

ZMLUVA

reg. číslo:

uzavretá podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

medzi

**KANCELÁRIU PREZIDENTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY Štefánikova 2,
810 00 Bratislava, tel. : 02/5788 8200, fax : 02/5441 7010**

**Zastúpenou : Prof. JUDr. Milan CIC, DrSc,
vedúci Kancelárie prezidenta Slovenskej
republiky**

IČO : 30845157 bankové spojenie :

číslo účtu :

d'alej len « Kancelária prezidenta

»

a

FRANCÚZSKYM INŠTITÚTOM V BRATISLAVE

Sedlárska 7, 812 83 Bratislava, tel. : 02/593 47 735, fax : 02/593 47 798

Zastúpeným: Guillaume RÓBERT, riaditeľ, alebo ním splnomocnená osoba

IČO: 31783112 (pridelené Štatistickým úradom)

Číslo účtu:

**Zahraníčné kultúrne stredisko vzniknuté v roku 1990 na základe medzivládnej dohody
medzi ČSFR a Francúzskou republikou**

d'alej len « IFB »

CodeProjet:DECA/2011

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

Článok 1 : Predmet zmluvy

Extenzívna výučba francúzskeho jazyka pre „Délégués capitale" a slovenských štátnych zamestnancov prichádzajúcich do styku s európskymi otázkami (program č. 1), v rámci viacročného plánu výučby francúzskeho jazyka, ktorý financuje Medzinárodná organizácia pre frankofóniu (OIF) a ktorého operátorom je IFB. Tento program výučby prebieha na základe memoranda, podpísaného Slovenskou republikou dňa 04.06.2009, ktorého cieľom je zdokonaľiť znalosť francúzskeho jazyka slovenských štátnych úradníkov a diplomatov.

Článok 2 : Povinnosti IFB

IFB sa zaväzuje zabezpečiť výučbu francúzskeho jazyka pre slovenských štátnych úradníkov, zamestnancov, v súlade s oficiálnym listom Kancelárie prezidenta, ktorý musí obsahovať menný zoznam účastníkov, v počte vyučovacích hodín 120 v trvaní 45 min. pre jednu skupinu, počas dvoch semestrov, od 21.02.2011 do 10.06.2011 a od 26.09.2011 do 27.01.2012.

Výučba bude prebiehať v priestoroch Oddelenia kurzov IFB.

Článok 3 : Povinnosti Kancelárie prezidenta

Kancelária prezidenta odošle IFB oficiálny list, ktorý bude obsahovať menný a definitívny zoznam účastníkov kurzov najneskôr do 16.02.2011.

Ako svoju spoluúčasť na programe uvedenom v predmete sa Kancelária prezidenta zaväzuje uhradiť IFB 70 € / osoba / rok (sedemdesiat eur / osoba / rok), bez ohľadu na absolvovaný počet hodín, za zápis, otestovanie a zaradenie každého účastníka do príslušnej skupiny v rámci programu. V prípade, že niektorý z účastníkov ukončí svoju účasť na programe predčasne, dlžná suma 70 € sa nemení.

Kancelária prezidenta bezodkladne upozorní IFB na každú zmenu v zozname účastníkov a v prípade záujmu o zaradenie ďalších účastníkov v druhom semestri roku 2011 zašle oficiálny list, ktorý bude obsahovať aj menný zoznam nových účastníkov kurzov.

Článok 4 : Platobné podmienky

1. IFB vystaví faktúru na základe zoznamu účastníkov, ktorý poskytne Kancelárii prezidenta a prezenčných listín. Splatnosť faktúry je 30 dní od jej riadneho doručenia Kancelárii prezidenta pričom faktúra bude uhradená výhradne prevodným príkazom na účet IFB uvedeného v záhlaví tejto zmluvy.
2. Okrem náležitostí podľa zákona č. 222/2004 Zb. Zákon o DPH v znení neskorších predpisov musí faktúra obsahovať registračné číslo tejto zmluvy, deň jej podpisu a dohodnuté prílohy.

Článok 5 : Zrušenie zmluvy

1. V prípade vis maior môže byť platnosť tejto zmluvy ukončená dohodou bez uplatnenia vzájomných nárokov zmluvných strán.
2. Túto zmluvu je možné vypovedať aj bez uvedenia dôvodu v 1 mesačnej výpovednej lehote, ktorá plyní odo dňa doručenia výpovede druhej zmluvnej strane. V tomto prípade sú zmluvné strany povinné si vzájomne vysporiadať už vzniknuté záväzky počas výpovednej lehoty.
3. V prípade odstúpenia od zmluvy jednou zo zmluvných strán z iných dôvodov než vis maior, sa odstupujúca zmluvná strana zaväzuje nahradiť druhej zmluvnej strane jej účelne vynaložené náklady.

Článok 6 : Spor

Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory súvisiace s plnením tejto zmluvy prednostne dohodou. Ak nedôjde k dohode, spory bude riešiť vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky príslušný podľa sídla navrhovateľa.

Článok 7 : Zmeny a doplnenia zmluvy

Strany môžu túto zmluvu meniť a dopĺňať len po obojstrannej dohode vo forme písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Článok 8 : Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej schválenia a podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
2. IFB súhlasí so zverejnením tejto zmluvy v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.
3. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 27.01.2012.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa spravuje ustanoveniami Obchodného zákonníka.
5. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a francúzskom znení, v štyroch rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých IFB obdrží dve vyhotovenia a Kancelária prezidenta dve vyhotovenia, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.
6. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy prehlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedenú zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené túto zmluvu podpísať, na znak čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

V Bratislave, dňa 28. 02. 2011

V Bratislave, dňa 16/02/2011

*Za Kanceláriu prezidenta Slovenskej republiky
v Bratislave*

Prof. JUDr. Milan ČIČ, DrSc,
vedúci Kancelárie prezidenta
Slovenskej republiky

*Za Francúzsky inštitút v
Bratislave*

PhilippeLEGROS
Secrétaire général

Riaditeľ IFB alebo ním splnomocnená osoba